

Úvodní stránka>Vyhledat právníka>Soudní překladatelé a tlumočníci**Soudní překladatelé a tlumočníci**

Jestliže chcete, abyste rozuměli a bylo vám rozuměno během jednání vedeného v jiném členském státě, anebo potřebujete soudní překlad smlouvy nebo jiného právního dokumentu, je možné, že budete potřebovat soudního tlumočníka nebo překladatele.

Úvod

Se zvyšující se mobilitou a migrací v rámci Evropské unie se úměrně zvyšuje rovněž počet navazovaných vztahů, a to všeho druhu (ať už obchodních, právních, akademických nebo osobních), mezi občany z různých zemí, z různých kultur a s různými jazyky. To pak vede ke vzniku nejrůznějších situací, v nichž je zapotřebí překladatelských a tlumočnických služeb. Protože mnoho takových situací musí být buď potvrzeno příslušnými orgány (nejčastěji soudy nebo jinými právními institucemi), nebo se musí odehrát přímo před nimi, vyžaduje se relativně běžně úřední překlad dokumentů, které byly původně sepsány v jiném jazyce.

Účelem úředního překladu je ověření skutečností vyskytujících se v právní věci nebo v soudním či správním řízení; tedy uznání právních skutečností, k jejichž vzniku došlo v cizí zemi, a aplikace pramene práva na cizí státní příslušníky (dle mezinárodního práva soukromého).

Úřední překlady jsou v různých členských státech Evropské unie zajišťovány různě, a to s velmi odlišným profesním rámcem (nejednotné systémy a postupy). Například ve státech s kontinentálním právním systémem, jako například ve Španělsku nebo v Řecku, podléhá povolání soudního překladatele různým pravidlům a předpisům a je vykonáváno na základě splnění určitých zákonných podmínek, uhrazení určitého poplatku nebo získání osvědčení.

Kdo je překladatel právních textů?

Překladatel vytváří písemný dokument, a to formou překladu textu z jednoho jazyka do jiného. **Překladatel právních textů** musí ovládat základní principy a terminologii nejen práva, ale i oblastí, v níž je aplikováno. Právní překlad je samotným jádrem vícejazyčné komunikace, neboť umožňuje jednotlivcům, podnikům, právníkům osobám a státním orgánům komunikovat napříč kulturami a různými jazykovými prostředími, a to uvnitř státu i v rámci přeshraničních vztahů. Právní překlad vyžaduje znalost specializované terminologie a znalost lingvistických pravidel, které se v dokumentech tohoto charakteru používají. Překladatel právních textů je členem právního týmu a má přístup k odborníkům z oblastí práva, dokáže vám proto pomoci plně porozumět jakékoli konkrétní věci a potřebné právní terminologii. Jeho znalost právního systému či systémů a souvisejících právních postupů umožňuje, aby vám mohl být nápomocen s vašimi právními úkony.

Profesní normy a standardy týkající se jazykové kvalifikace, překladatelských dovedností a znalostí systémů, postupů, terminologie a lingvistických pravidel, které je třeba v konkrétních případech použít, budou pro vás, když budete hledat překladatele právních textů, velmi důležité.

Kdo je právní tlumočník?

Tlumočník poskytuje ústní jazykové služby s tím, že za použití různých technik tlumočí z jednoho jazyka do jiného (simultánní, konsekutivní nebo šepané tlumočení). **Právní tlumočníci** jsou specialisté spolupracující převážně s právníky na právních věcech, jakými jsou například soudní jednání, svědecké výpovědi, výslechy, mediace, rozhodčí řízení, jednání s klienty atd. Tito odborníci vám pomohou s komunikací s ostatními stranami, stanete-li se účastníky přeshraničního řízení.

Soudní překladatel/tlumočník

Soudní překladatelé/tlumočníci jsou oprávněni překládat úřední listiny (oddací listy, vysvědčení, vysokoškolské diplomy, soudní podání, rozsudky atd.) a rovněž tlumočit u soudu (např. v případě výslechu účastníků nebo svědků), na policejních stanicích (při podání vysvětlení, po zatčení) nebo před správními orgány (například během celních prohlídek). Registrovaní soudní překladatelé/tlumočníci jsou oprávněni ke svým překladům připojovat úřední razítko a stvrzovat tak jejich správnost.

Soudní překladatelé/tlumočníci by zpravidla měli mít vysokoškolské vzdělání z jazyků, v nichž překládají či tlumočí, a ovládat různé překladatelské a tlumočnické dovednosti. Konkrétní požadavky se však v různých členských státech liší.

Ve většině členských států EU je zaveden systém pro výběr a jmenování soudních překladatelů/tlumočníků. Soudní překladatel je zpravidla oprávněn působit i jako soudní tlumočník. V různých zemích se používají různá oficiální označení soudních překladatelů/tlumočníků.

Jak mohu překladatele/tlumočnický nalézt?

Soudního tlumočníka nebo překladatele (překladatele právních textů a právního tlumočníka) lze v současné době nalézt pomocí vnitrostátních databází překladatelů a tlumočníků. Tyto databáze však neexistují ve všech členských státech. Odkaz na úřední nebo poloúřední seznam kvalifikovaných překladatelů/tlumočníků bývá někdy uváděn na webových stránkách ministerstva spravedlnosti nebo vyšších oblastních soudů.

Podle **směrnice 2010/64/EU** jsou členské státy povinny v trestních věcech usilovat o zřízení takového registru do 27. října 2013, tedy ve lhůtě stanovené pro provedení směrnice ve vnitrostátním právu. Uvedená směrnice stanoví, že členské státy zajistí, aby byl zaveden postup nebo mechanismus pro zjištění, zda podezřelý nebo obviněný potřebuje pomoc tlumočníka nebo překladatele, a je jejich úkolem zajistit, aby podezřelému nebo obviněnému bylo tlumočení poskytnuto bez prodlení. Zajistí písemný překlad dokumentů, které jsou podstatné pro zajištění toho, aby byl schopen uplatnit své právo na obhajobu, výjimečně mohou poskytnout ústní překlad nebo ústní shrnutí obsahu těchto podstatných dokumentů, pokud tím není dotčen spravedlivý průběh řízení. Členské státy nesou náklady na tlumočení a překlad bez ohledu na výsledek řízení.

Podrobnější informace, například o:

orgánu, který vede příslušnou vnitrostátní databázi,
pravidlech vztahujících se na využívání služeb překladatelů a tlumočníků,
územích, na nichž překladatelé a tlumočníci působí,
vzdělání/kvalifikaci překladatelů a tlumočníků,
cenách,
pojistných systémech a existenci postupů pro případ stížností,

získáte kliknutím na některou z vlajek umístěných vpravo na této stránce.

Poslední aktualizace: 01/02/2020

Tyto stránky spravuje Evropská komise. Informace na této stránce nemusí nezbytně vyjadřovat oficiální stanovisko Evropské komise. Komise neodpovídá ani neručí za informace nebo údaje, které tento dokument obsahuje či na které odkazuje. Pokud jde o předpisy v oblasti autorských práv pro webové stránky EU, viz právní upozornění.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Belgie

Níže jsou uvedeny informace týkající se vyhledání tlumočníka, který může napomoci v rámci soudního řízení, nebo překladatele, v případě potřeby prostřednictvím oficiálních stránek.

Jak najít překladatele v Belgii?

Belgie má k dnešnímu dni dvě oficiální centrální databáze, jednu pro soudní znalce a druhou pro překladatele, tlumočníky a překladatele-tlumočníky.

Ty byly zřízeny zákonem ze dne 10. dubna 2014.

Jejich oficiální názvy jsou:

Národní rejstřík soudních znalců (Le Registre national des experts judiciaires)

Národní rejstřík překladatelů, tlumočníků a překladatelů-tlumočníků (Le Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes)

Zákon vstoupil v platnost dne 1. prosince 2016.

Od 15. června 2017 jsou tyto rejstříky přístupné soudním orgánům. To znamená, že soudní kanceláře a státní zastupitelství již nebudou vést seznamy soudních znalců nebo překladatelů/tlumočníků.

Později bude mít k těmto rejstříkům rovněž přístup policie.

V konečném důsledku bude moci každý volně nahlížet do tohoto rejstříku na [internetových stránkách Federální veřejné služby – soudnictví](#) (Site du Service Public Fédéral Justice)

Související odkazy

[Vnitrostátní rejstříky překladatelů/tlumočníků a soudních znalců](#)

Poslední aktualizace: 03/05/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Bulharsko

Bulharsko nemá databázi překladatelů a tlumočníků.

V současné době neexistuje žádná elektronická databáze soudních překladatelů.

Podle čl. 6 odst. 4 závěrečných ustanovení zákona, kterým se mění trestní řád, byl článek 403 zákona o soudním systému doplněn o nový odstavec 2, který stanoví, že ministr spravedlnosti po dohodě s Nejvyšší soudní radou vydá nařízení, kterým se stanoví: postupy a lhůty pro návrhy na zařazení do seznamu odborníků s osvědčením soudního překladatele a návrhy na změny v těchto seznamech; podmínky, které je třeba splnit; a podmínky a postup pro stanovení jejich odměn. Na základě tohoto zákonného zmocnění bylo vydáno nařízení č. N-1 ze dne 16. května 2014 o soudních překladatelích (SG č. 43 ze dne 23. května 2014). Každý krajský nebo správní soud a Zvláštní trestní soud mají rejstřík, v němž jsou zapsáni odborníci s osvědčením soudního překladatele. Návrhy na zápis do seznamu soudních překladatelů mohou podávat ministerstva, úřady, instituce, obce, profesní a jiné organizace a akademické ústavy, jakož i budoucí soudní překladatelé. Návrhy na zápis do seznamů se předkládají předsedovi příslušného krajského nebo správního soudu nebo předsedovi Zvláštního trestního soudu.

Otázky právního uznávání a překladu dokumentů upravují Pravidla pro právní uznávání, ověřování a překlady dokumentů a jiných textů, přijatá vyhláškou Rady ministrů č. 184 z roku 1958.

Nejvyšší správní soud zrušil nařízení č. 1 ze dne 16. ledna 2008 o registraci, kvalifikaci a odměnách soudních znalců. V souladu s čl. 26 odst. 2 zákona o legislativních nástrojích bylo vypracováno nové nařízení a jeho návrh byl zveřejněn k veřejné konzultaci na internetových stránkách ministerstva spravedlnosti. Návrh byl zaslán ke schválení Nejvyšší soudní radě a ministerstvu vnitra.

Poslední aktualizace: 26/10/2022

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Česko

Tento oddíl vám ulehčí hledání soudního tlumočníka v České republice.

Jaké informace nabízí česká databáze znalců a tlumočníků?

V české databázi znalců a tlumočníků lze vyhledávat osoby zapsané v seznamu znalců a tlumočníků – tj. osoby oprávněné k výkonu znalecké nebo tlumočnické činnosti. Seznamy znalců a tlumočníků, které vedou jednotlivé krajské soudy, se člení na oddíl pro zápis znalců a oddíl pro zápis tlumočníků. Každý tlumočník zapsaný v seznamu znalců a tlumočníků je v příslušném jazyce, pro který je zapsán, **oprávněn k ústnímu tlumočení a písemným překladům**.

[Česká databáze znalců a tlumočníků](#) je ve vlastnictví a správě Ministerstva spravedlnosti ČR ([Ministerstvo spravedlnosti České republiky](#)). Za správnost uváděných údajů však odpovídá příslušný krajský soud.

Je přístup do české databáze znalců a tlumočníků zdarma?

Přístup do databáze je **zdarma**.

Jak vyhledat soudního tlumočníka v české databázi znalců a tlumočníků

Použitím nabízené jednoduché vyhledávací aplikace můžete vyhledávat kontaktní (příp. jiné) údaje týkající se znalců a tlumočníků online. Tlumočníky lze hledat prostřednictvím jazyků, ve kterých jsou k výkonu tlumočnické činnosti oprávněni, a obvodu krajského soudu, v němž mají trvalé bydliště, příp. podle jména a příjmení.

Poslední aktualizace: 15/06/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Dánsko

Dánsko nevede žádnou veřejně přístupnou databázi překladatelů/tlumočníků.

Poslední aktualizace: 03/05/2022

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Německo

Informace na této stránce vám pomohou najít soudního překladatele nebo tlumočníka v Německu.

Jak v Německu najdu soudního překladatele nebo tlumočníka?

V databázi tlumočnicků a překladatelů, která je vedena na spolkové úrovni, jsou uvedeni všichni tlumočníci a překladatelé, kteří jsou v jednotlivých zemích Spolkové republiky Německo vázáni obecnou přísahou, veřejnou objednávkou nebo obecným zmocněním.

Obecná přísaha, veřejná objednávka nebo obecné zmocnění tlumočnicků i překladatelů se řídí podle práva jednotlivých zemí Spolkové republiky Německo, a proto podléhají konkrétním požadavkům jednotlivých zemí.

Je přístup do rejstříku překladatelů zdarma?

Ano.

Jak v Německu vyhledám soudního překladatele nebo tlumočníka?

Je možné vyhledávat jednoho určitého tlumočníka nebo překladatele nebo jejich kombinaci podle jména, místa nebo podle jazyka. Po výběru určité položky v seznamu výsledků se ukáží podrobnosti jako nabízené jazyky a kontaktní údaje.

Související internetové odkazy

 <http://www.justiz-dolmetscher.de/>

 <http://www.justiz-uebersetzer.de/>

 <http://www.gerichts-dolmetscher.de/>

 <http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

 <http://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de/>

 <http://www.gerichtsuebersetzerverzeichnis.de/>

Poslední aktualizace: 13/11/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Estonsko

Tato část Vám pomůže vyhledat soudního překladatele nebo tlumočníka v Estonsku.

Jak vyhledat právního překladatele v Estonsku

 **Estonský rejstřík soudních překladatelů** poskytuje informace o soudních překladatelích a jejich kontaktní údaje.

Rejstřík vlastní a vede **estonské Ministerstvo spravedlnosti**.

Je přístup do rejstříku překladatelů zdarma?

Ano přístup je zdarma.

Jak vyhledat soudního překladatele

Neexistuje žádný zvláštní způsob vyhledávání překladatelů. Ministerstvo spravedlnosti poskytuje seznam jazyků k překladu. Jakmile si vyberete požadovaný jazyk, budete přesměrováni přímo na stránku se jmény a kontaktními údaji překladatelů, kteří mají kvalifikaci pro překlady do a ze zvoleného jazyka.

Poslední aktualizace: 13/08/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Irsko

Irské sdružení překladatelů a tlumočnicků (*Irish Translators' and Interpreters' Association*, ITIA) založené v roce 1986 je jediným profesním sdružením v Irsku, které zastupuje zájmy praktikujících překladatelů a tlumočnicků.

V databázi ITIA jsou uvedeny osoby, které mají příslušnou kvalifikaci a jsou zapsány jako soudní překladatelé a tlumočníci.

Internetové stránky ITIA jsou k dispozici na adrese  <https://www.translatorsassociation.ie/>, kde je možné v seznamu vyhledat soudního překladatele nebo tlumočníka „z“ výchozího „do“ cílového jazyka.

ITIA

19 Parnell Square North,

Dublin 1

D01 E102

Poslední aktualizace: 18/01/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Řecko

Řecko nemá žádné internetové stránky, na kterých by byl uveden seznam soudních překladatelů nebo tlumočnicků. V současné době připravujeme digitalizaci našich databází a jejich elektronické rozhraní.

Jak nalézt soudního překladatele nebo tlumočníka v Řecku?

V oblasti trestního práva je právní rámec pro tlumočení a překlad u řeckých soudů upraven články 233–238 řeckého trestního řádu. Soudní tlumočníci a překladatelé jsou jmenováni příslušným soudem ze seznamu, který je každoročně sestavován soudní radou soudu pro drobné delikty a potvrzován radou odvolacího soudu. Ve výjimečně naléhavých případech jsou jmenováni tlumočníci, kteří nejsou v uvedeném seznamu.

Pro občanskoprávní řízení platí článek 252 občanského zákoníku, který stanoví, že pokud svědek, znalec nebo účastník řízení neovládá řecký jazyk, je soudem ustanoven tlumočník. Obdobné ustanovení obsahuje také článek 137 správního řádu.

Dále existuje  **rejstřík certifikovaných překladatelů při ministerstvu zahraničních věcí**, kteří v souladu s novým právním rámcem vypracovávají překlady veřejných i soukromých listin.

Veřejné listiny ze zemí, které jsou stranou Haagské úmluvy z roku 1961 – jež byla v Řecku ratifikována zákonem 1497/1984 (úřední věstník, série I, č. [A'188](#)) se překládají, pouze pokud jsou opatřeny apostilou podle této úmluvy. Ve všech ostatních případech musí být zahraniční listiny formálně ověřeny řeckým konzulárním úřadem v zemi původu listiny nebo konzulárním úřadem příslušné země v Řecku.

Překlad není poskytován zdarma. Cenu stanoví náměstek ministra zahraničí.

Dále, v souladu se zákonem o advokacii (článek 36 zákona č. 4194/2013, úřední věstník, série I, č. [A'208](#)), náleží k práci advokáta překlad dokumentů sepsaných v cizím jazyce a překlad řeckých dokumentů do jakéhokoliv cizího jazyka. Překlad je z hlediska soudu nebo jiného orgánu právně platný, pokud je připojen k ověřené kopii originálního dokumentu a advokát doloží, že má dostatečné znalosti jak jazyka originálního dokumentu, tak jazyka do kterého dokument přeložil.

Je přístup do databází řeckých překladatelů zdarma?

V Řecku neexistuje centrální databáze soudních překladatelů nebo tlumočnicků.

Nicméně existuje databáze členů [Řecké jednoty překladatelů](#) (členů Mezinárodní federace překladatelů – FIT), jejímiž členy jsou soukromí profesionální překladatelé (z nichž někteří jsou i tlumočníci). Tato databáze umožňuje vyhledávání tlumočnicka nebo překladatele podle jazyka a oblasti.

Dále lze nalézt údaje o profesionálních překladatelích podle regionů Řecka v databázi [Řecké jednoty profesionálních překladatelů Jónské univerzity](#) (členů FIT), jejíž členové se specializují na dva z těchto tří jazyků: angličtinu, francouzštinu nebo němčinu (pro informace ohledně jazykových specializací členů je třeba se obrátit přímo na jednotu).

Jak vyhledat soudního překladatele v Řecku

Viz výše

Související odkazy

[Rejstřík certifikovaných překladatelů ministerstva zahraničních věcí](#)

[Řecká jednota překladatelů](#)

[Řecká jednotka profesionálních překladatelů Jónské univerzity](#)

[Ministerstvo spravedlnosti](#) (kde lze nalézt kontaktní údaje řeckých státních zastupitelství a soudů)

Poslední aktualizace: 25/04/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Španělsko

Tato rubrika portálu vám pomůže vyhledat soudního tlumočnicka nebo překladatele ve Španělsku.

Jak vyhledat soudního tlumočnicka nebo překladatele ve Španělsku?

I. Překladatelé a tlumočníci u soudů:

Ve Španělsku je činnost soudních tlumočnicků a překladatelů v systému soudnictví upravena následovně:

V čl. 231 odst. 5 základního zákona o soudní moci (*Ley Orgánica del Poder Judicial*) se stanoví, že „výkon tlumočnické činnosti při ústním jednání nebo ve znakovém jazyce se provádí v souladu s platnými ustanoveními procesního práva“.

Článek 440 trestního řádu (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*) stanoví právo na tlumočnicka a článek 441 uvádí, že „tlumočnick bude vybrán z řad osob, které mají příslušné doklady o ukončení studia a působí v dané lokalitě. Pokud se takovou osobu nepodaří nalézt, bude jmenován jako tlumočnick učitel příslušného jazyka anebo v krajním případě jakákoliv jiná osoba, která příslušný cizí jazyk ovládá“.

V čl. 762 odst. 8 trestního řádu se stanoví, že „pokud obviněný nebo svědek nemluví nebo nerozumí španělsky, bude použito ustanovení článku 398, 440 a 441, přičemž ustanovený tlumočnick nemusí vlastnit oficiální doklad o ukončení studia“.

V článku 9 zákona, kterým se stanoví právní postavení oběti (*Ley por la que se aprueba el Estatuto de la Víctima*, zákon 4/2015 ze dne 27. dubna 2015, o právním postavení oběti trestného činu) se uznává právo na překlad a tlumočení.

Obecně platí, že v případě **trestního nebo občanského soudního řízení, kdy strany či účastníci řízení mají nárok na bezplatnou právní pomoc**, hradí odměnu překladatele nebo tlumočnicka Ministerstvo spravedlnosti (nebo autonomní společenství se soudními pravomocemi), zatímco v **občanském řízení bez přiznání bezplatné právní pomoci** hradí náklady na překlad a tlumočení účastník řízení. Služby tlumočnicka nebo překladatele mohou být rovněž potřebné při **správních soudních řízeních** (např. žádost o udělení azylu).

II. Soudní tlumočníci a překladatelé:

Soudním tlumočnickem či soudním překladatelem se lze stát po složení zkoušek Ministerstva zahraničních věcí, jež opravňují k provádění oficiálních překladů.

Je přístup do databáze překladatelů ve Španělsku zdarma?

Ve Španělsku neexistuje jednotná centrální databáze, kde by bylo možno vyhledat informace o překladatelích a tlumočnících.

Jak vyhledat soudního překladatele ve Španělsku?

[Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce](#) zpravidla zveřejňuje [seznam](#) osob, které úspěšně složily zkoušky jako soudní tlumočníci.

Přístup do tohoto seznamu je zdarma. Seznam je abecedně řazen podle jazyků a jmen soudních překladatelů pro daný jazyk.

Poslední aktualizace: 26/02/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Francie

Níže jsou uvedeny informace týkající se vyhledání tlumočnicka, který může napomoci v rámci soudního řízení, nebo překladatele, v případě potřeby prostřednictvím oficiálních stránek.

Jak nalézt překladatele ve Francii

Oddělení pro dokumentaci a analýzu kasačního soudu umísťuje na své internetové stránky:

seznam znalců schválených kasačním soudem ve formátu PDF. Nalezneme zde také odkazy na internetové stránky některých odvolacích soudů. Seznam znalců schválených kasačním soudem je každoročně sestavován vedením (*bureau*) soudu,

seznamy soudních znalců sestavované každým odvolacím soudem, které zahrnují zejména znalce zapsané v rubrikách překlady a tlumočení. Seznamy soudních znalců sestavují odvolací soudy, které je i aktualizují a předávají je v různých intervalech kasačnímu soudu.

Kasační soud nemá v pravém slova smyslu databázi, která by shromažďovala všechny překladatele a tlumočnický.

Seznamy obsahující jména, kontaktní údaje, rok narození a odbornost znalců jsou k dispozici u 36 odvolacích soudů.

Je vyhledání překladatele nebo tlumočnicka placenou službou?

Ne, přístup k internetovým stránkám není nijak omezen.

Situace a historické pozadí rejstříků překladatelů ve Francii

Historické pozadí

První seznamy znalců byly oficiálně zavedeny do francouzského soudního systému v rámci trestního řízení, a to zákonem ze dne 30. listopadu 1892.

Souběžně s nimi existovaly neoficiální seznamy odborníků, kteří byli nejčastěji jmenováni pro účely občanskoprávních řízení.

Pro obecné soudy byl zákonem č. 71-498 ze dne 29. června 1971 zaveden na každém odvolacím soudu jednotný seznam jak pro občanskoprávní, tak i trestní věci, na němž jsou znalci řazeni podle odbornosti. Tento seznam byl doplňován a pozměňován každý rok. Zápis do seznamu bylo nutné každý rok obnovit, ale v praxi se jeho platnost automaticky prodlužovala, pokud znalec nebyl předmětem žádné závažné kritiky. Byl rovněž zaveden celostátní seznam znalců sestavovaný vedením kasačního soudu a fungující za obdobných podmínek.

Podmínky zápisu

Zapisování na tyto seznamy soudních znalců bylo zásadně změněno zákonem č. 2004-130 ze dne 11. února 2004 a vyhláškou č. 2004-1463 ze dne 23.

prosince 2004. Vzhledem k tomu, že jde o seznamy odvolacích soudů, jsou žádosti o zápis zasílány před 1. březnem každého roku státnímu zástupci (*procureur de la République*) při Vyšším soudu (*tribunal de grande instance*) v obvodě odvolacího soudu. Státní zástupce posoudí žádosti o zápis a poté je předá nejvyššímu státnímu zástupci (*procureur général*), který je předloží prvnímu předsedovi odvolacího soudu.

Seznamy sestavuje každý rok v průběhu první půlky listopadu plenum soudců odvolacího soudu, přičemž zohlední potřeby soudů v jeho působnosti.

Počáteční zápis na seznamy odvolacích soudů je v rámci speciální rubriky platný na tříletou zkušební dobu, po jejímž uplynutí je vyhodnocováno, zda žadatel získal zkušenosti a právní znalosti nutné pro řádné plnění úkolů, s cílem jeho případného opětovného zápisu na základě předložení nové žádosti. Po opětovném přezkoumání jeho spisu a vyjádření komise složené ze znalců a soudců je znalec poté znovu zapsán na dobu pěti let.

Vyhláška č. 2012-1451 ze dne 24. prosince 2012 upřesnila kritéria zápisu, která byla již zmíněna ve vyhlášce č. 2004-1463 ze dne 23. prosince 2004.

Žádosti jsou přezkoumány s ohledem na kvalifikaci a odborné zkušenosti uchazečů, včetně dovedností získaných v jiném členském státě Evropské unie než ve Francii, a na zájem uchazečů o spolupráci s veřejnou službou soudnictví.

Na celostátní seznam mohou být zapsáni pouze znalci, kteří jsou buď uvedeni na seznamu odvolacího soudu po dobu pěti, po sobě následujících let, nebo kteří prokážou odborné znalosti uznané v jiném členském státě Evropské unie než ve Francii, které získali zejména tak, že v daném státě v průběhu alespoň pěti let vykonávali úkoly spočívající v poskytování odborných informací soudům v rámci jejich soudní činnosti.

Zápis do celostátního seznamu se provádí na dobu sedmi let.

Řízení o zápisu a opětovném zápisu na tento seznam probíhá tak, že nejvyšší státní zástupce při kasačním soudu tyto žádosti, které musí být zaslány před 1. březnem, přijme, prověří je a požádá o vyjádření prvního předsedu a nejvyššího státního zástupce při odvolacím soudu, u něhož je žadatel zapsán. V průběhu první půlky prosince, vedení kasačního soudu poté sestaví celostátní seznam, aniž by bylo svoláno zasedání nejvyššího státního zastupitelství.

Nomenklatura jednotlivých rubrik seznamu znalců

Vyhláška ministra spravedlnosti ze dne 10. června 2005 stanovila s celostátní platností – podle článku 1 vyhlášky č. 2004-1463 ze dne 23. prosince 2004 – harmonizovanou nomenklaturu rubrik pro seznamy znalců. Seznam je rozdělen podle odvětví (z hlediska hospodářského se jedná např. o: zemědělství, zdravotnictví, průmysl atd.), rubrik (odpovídajících jednotlivým oborům jako např. lékařství, chirurgie) a specializací (upřesňujících jednotlivé obory: alergologie, digestivní chirurgie atd.). Existuje obor „H“ – „překlady a tlumočení“ – obsahující rubriku tlumočení („H1“) a rubriku překlady („H2“), která je rozdělena na specializace podle jazykových skupin (románské jazyky, germánské jazyky, slovanské jazyky atd.). Název uvedených specializací je tak dostatečně široký, aby se pod něj dal zařadit jakýkoliv mluvený nebo psaný jazyk. Zahrnuje i rubriku znakového jazyka a mluvené řeči doplněné posunky („H3“).

V rámci zpracování nové harmonizované nomenklatury znaleckých odborností byli překladatelé a tlumočníci ponecháni na seznamech soudních znalců, byla však pro ně vyhrazena speciální rubrika. Přestože hlavním úkolem těchto odborníků nejsou znalecké posudky v pravém slova smyslu, jsou stejně jako soudní znalci, příležitostnými spolupracovníky veřejné služby justice a mohou být případně ustanoveni jako odborníci podle článku 232 občanského soudního řádu, kteří na žádost soudů provádějí dokazování, například prostřednictvím konzultací.

Ze všech těchto důvodů se při reformě v roce 2004 nepovažovalo za vhodné stanovit pro překladatele a tlumočníky zvláštní režim zápisu na samostatné seznamy.

Poslední aktualizace: 08/12/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Chorvatsko

Postavení stálých soudních tlumočnicků (*Stalni sudski tumači*) je obecně upraveno zákonem o soudech (*Zakon o sudovima*) (*Narodne novine*; NN; Úřední věstník Chorvatské republiky) č. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 a 67/18) a pravidly pro stálé soudní tlumočníky (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (NN č. 88/08 a 119/08) a jejich práva a povinnosti v jednotlivých řízeních jsou upraveny zvláštními procesními zákony (zákon o občanském řízení (*Zakon o parničnom postupku*), zákon o trestním řízení (*Zakon o kaznenom postupku*)).

Aby se žadatel mohl stát stálým soudním tlumočnickem, musí splňovat obecné podmínky pro přijetí do veřejné správy a dále tyto konkrétní podmínky: kromě znalosti chorvatského jazyka musí plně ovládat cizí jazyk, a pokud je úředním jazykem v příslušnosti soudu kromě chorvatštiny také jazyk etnické nebo národnostní komunity nebo menšiny, musí rovněž plně ovládat daný jazyk, musí mít znalosti o uspořádání soudnictví, státní správě a právní terminologii, musí mít vysokoškolské vzdělání.

Stálým soudním tlumočnickem nemůže být jmenována osoba, která nemůže být přijata do veřejné správy podle čl. 49 písm. a) zákona o státní službě (*Zakon o državnim službenicima*), ani osoba, která byla pravomocným rozsudkem odsouzena za trestný čin, který ji činí nezpůsobilým k výkonu funkce stálého soudního tlumočnicka, dokud nepřetrvávají právní důsledky odsouzení, nebo které je zakázáno vykonávat dané povolání v době, kdy žádá o jmenování do funkce stálého soudního tlumočnicka.

Státní příslušník členského státu EU nebo cizí státní příslušník může být rovněž jmenován stálým soudním tlumočnickem, pokud zná soudnictví, státní správu a právní terminologii a získal vysokoškolské vzdělání a pokud kromě znalosti jazyka své domovské země plně ovládá chorvatštinu nebo jazyk etnické či národnostní komunity nebo menšiny.

Stálí soudní tlumočníci

Udružení soudních tlumočnicků a překladatelů (Sdružení soudních tlumočnicků a překladatelů)

Sdružení bylo založeno v roce 2000 s cílem podporovat, rozvíjet a chránit podnikání a povolání soudních tlumočnicků a překladatelů a aktivně přispívat k fungování právního státu a ochraně lidských práv.

Udruga sudskih tumača i prevoditelja

Vrazova 15

42 000 Varaždin

Telefon: +385 95 5654350

E-mail: info@ustip.hr

Sdružení stálých soudních tlumočnicků (*Udruga stalnih sudskih tumača*)

V Chorvatsku existuje šest sdružení stálých soudních tlumočnicků, jejichž vzdělávací programy pro uchazeče, kteří se chtějí stát stálými soudními tlumočníky, jsou schváleny ministerstvem spravedlnosti.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača (Chorvatské profesní sdružení soudních tlumočnicků, HSUST)

Sdružení bylo založeno v roce 2007 a je jedním ze šesti profesních sdružení v Chorvatsku akreditovaných ke vzdělávání budoucích stálých soudních tlumočnicků. Kromě školení budoucích soudních tlumočnicků pomáhá sdružení soudním tlumočnickům v Chorvatské republice a v celé Evropě navazovat vzájemná spojení.

Školitelé jsou jmenováni soudní tlumočníci, kteří jsou rovněž právníky a profesory konkrétního jazyka kandidáta.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača

Draškoviceva 25

10 000 Zagreb

Telefon: +385 99 502 19 26

E-mail: hrsust@gmail.com

Udruga stalnih sudskih tumača (Sdružení stálých soudních tlumočnicků, USST)

Sdružení bylo založeno dne 19. února 2010 a sídlí v Záhřebu. Jedná se o neziskové profesní sdružení, které přijímá jako řadové členy pouze stálé soudní tlumočníky, čímž vyniká nad rovnocennými a podobnými sdruženími.

Mezi hlavní činnosti sdružení patří navazování profesních kontaktů a profesní rozvoj členů; pořádání konferencí, přednášek, seminářů, kongresů, setkání a dalších odborných setkání o otázkách v dané oblasti; spolupráce s jinými rovnocennými a podobnými sdruženími a organizacemi v zahraničí, jakož i se všemi organizacemi podporujícími činnost sdružení.

Dne 8. června 2012 bylo sdružení USST přijato jako člen Evropské asociace soudních tlumočnicků a překladatelů (EULITA), mezinárodního a neziskového sdružení soudních tlumočnicků, a dne 1. srpna 2013 se na základě jednomyslného rozhodnutí stalo řádným členem.

Udruga stalnih sudskih tumača (USST)

Alberta Fortisa 15A

10 090 Zagreb

Tel./Fax: +385 1 386 40 43

E-mail: info@usst.hr

<http://www.usst.hr/>

Društvo sudskih tumača i prevoditelja (Spolek soudních tlumočnicků a překladatelů)

Spolek soudních tlumočnicků a překladatelů je profesní organizace založená v roce 1989 se statutem právnické osoby a registrovaná v Rejstříku sdružení Chorvatské republiky.

Spolek se zaměřuje na podporu a zlepšení překladatelské profese, pořádání konferencí, přednášek, seminářů, kongresů, schůzek a dalších setkání o otázkách v dané oblasti; navazování kontaktů a profesní rozvoj členů; aktivně se podílí na vypracovávání právních předpisů týkajících se profese překladatelů / soudních tlumočnicků.

Društvo sudskih tumača i prevoditelja

Bijenička cesta 144

10 000 Zagreb

Telefon: + 385 98 454007

Tel./fax: +385 1 615 33 85

E-mail: irena.gizdavic@gmail.com, info@dstip.hr

<https://www.dstip.hr/>

Udruga sudskih tumača TEMPUS (Sdružení soudních tlumočnicků TEMPUS)

Tato organizace má status právnické osoby a je registrována v Rejstříku sdružení Chorvatské republiky.

Sdružení TEMPUS usiluje o zlepšení překladatelské profese, pořádá konference, přednášky, semináře, kongresy, odborná školení a přispívá k navazování kontaktů mezi překladateli a stálými soudními tlumočníky.

Udruga sudskih tumača TEMPUS

Maksimirska 103

10 000 Zagreb

Telefon: +385 98 421 848, +385 91 5161 664

E-mail: tumaci.tempus@gmail.com

<https://www.tempus-obuka.hr/>

Udruga sudski tumači i prevoditelji (Sdružení soudních tlumočnicků a překladatelů, STIP)

Rendićeva 7a

21 000 Split

Telefon: +385 98 473 470, +385 21 783 422

E-mail: info@tumac-prevoditelj.com

<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Podružnica Rijeka

Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2

51 000 Rijeka

Telefon: +385 98 943 8974, +385 98 942 6580

E-mail: info-ri@tumac-prevoditelj.com

Strukovna udruga stalnih sudskih tumača (Profesní sdružení stálých soudních tlumočnicků)

Čučerska cesta 11
10 000 Zagreb
Telefon: +385 1 2983 147

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Sdružení soudních tlumočnicků a překladatelů)

Sdružení bylo založeno v roce 2000 s cílem podporovat, rozvíjet a chránit podnikání a povolání soudních tlumočnicků a překladatelů a aktivně přispívat k fungování právního státu a ochraně lidských práv.

Vrazova 15
42 000 Varaždin
Telefon: +385 95 5654350
E-mail: info@ustip.hr

Poslední aktualizace: 18/04/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Itálie

Itálie nemá žádnou vnitrostátní databázi překladatelů nebo tlumočnicků. To dává italským soudcům volnost výběru překladatelů a tlumočnicků dle vlastního uvážení.

Poslední aktualizace: 24/02/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Kypr

Od **1. července 2019** podléhají ověřené překlady na Kypru pravidlům stanoveným v zákoně č. 45(I)/2019 o registraci a regulaci služeb poskytovaných soudními překladateli.

Podle uvedeného zákona by se jakýkoli soukromý nebo veřejný subjekt, který požaduje ověřené překlady, měl obrátit přímo na soudní překladatele, kteří jsou zapsáni v [rejstříku soudních překladatelů](#) [Rady soudních překladatelů](#).

Podle uvedeného zákona se «ověřeným překladem» rozumí platný a přesný překlad písemného textu nebo dokumentu z cizího jazyka do řečtiny nebo turečtiny a naopak, jakož i z řečtiny do turečtiny a naopak, který je opatřen úředním razítkem Kyperské republiky a je řádně okolkován.

Soudní překladatelé překládají dokumenty určené pro úřední potřeby na Kypru nebo v cizině, jako jsou doklady o dosaženém vzdělání, oddací listy, rodné listy, úmrtí listy, výpisy z rejstříku trestů, cestovní pasy, průkazy totožnosti, bankovní účty, doklady o vlastnictví, podnikové dokumenty, lékařské zprávy a právní dokumenty.

K dispozici jsou tyto jazykové kombinace: angličtina, arabština, arménština, bulharština, francouzština, němčina, gruzínština, dánština, španělština, italština, nizozemština, ukrajinština, perština, polština, rumunština, ruština, srbština, slovenština, švédština, norština, turečtina, čeština, chorvatština, bosensština, makedonština, lotyšština, estonština, litevština a čínština do řečtiny a naopak.

INFORMACE O DOKUMENTECH PŘEDLOŽENÝCH K PŘEKladu

Všechny dokumenty předložené k překladu musí být právě a řádně ověřené buď apostilou, nebo razítkem ministerstva zahraničních věcí (diplomatické osvědčení). Před překladem musí být dokumenty ověřeny. Pokud jde o země EU, zúčastněné strany se mohou podle nařízení (EU) 2016/1191 rozhodnout, zda své doklady opatří apostilou, či nikoli. Informační bulletin ministerstva spravedlnosti a veřejného pořádku poskytuje další informace o [ověřování listin](#) a obsahuje seznam států, které jsou smluvními stranami [Haagské úmluvy o apostile](#).

V případě dokumentů předložených k překladu, které nevyžadují apostilu, ale musí být ověřeny diplomatickým razítkem (ministerstva zahraničních věcí), mohou zúčastněné strany požádat příslušný útvar ministerstva zahraničních věcí o další informace.

Informace o překladu maturitních vysvědčení lze nalézt [zde](#).

Chcete-li získat další informace, obraťte se prosím na tiskovou a informační kancelář na těchto telefonních číslech: 22801105, 22801133 nebo e-mailem na adresu: translations@pio.moi.gov.cy

Informace o poplatcích naleznete [zde](#).

Zákon o registraci a regulaci služeb poskytovaných soudními překladateli v Kyperské republice z roku 2019 naleznete [zde](#).

Informace o Radě soudních překladatelů naleznete [zde](#).

Poslední aktualizace: 11/03/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Lotyšsko

V Lotyšsku neexistuje databáze překladatelů/tlumočnicků.

Soud přiznává účastníkům [občanskoprávních řízení](#), kteří v dané věci obdrželi právní pomoc hrazenou státem nebo kteří jsou osvobozeni od úhrady soudních výdajů, právo na to, aby se, pokud neovládají jazyk řízení, mohli seznámit se spisovým materiálem a vystupovat v řízení s pomocí tlumočnicka.

Soud přiznává účastníkům [správních řízení](#), kteří neovládají jazyk řízení (s výjimkou v případě zástupců právnických osob), právo na to, aby se mohli seznámit se spisovým materiálem a vystupovat v řízení s pomocí tlumočnicka.

Soud se také může podle vlastního uvážení rozhodnout, že poskytne tlumočnicka právnické osobě.

Osoby s právem na obhajobu, oběť a její zmocněnec, svědci, znalci, auditoři a další osoby, které orgán činný v trestním řízení vyzve k účasti na řízení, pokud neovládají úřední jazyk státu, mají nárok na to, aby během [trestního řízení](#) používali jazyk, jenž ovládají, a bezplatně využili služeb tlumočnicka.

Služby tlumočnicka v takovém případě zajišťuje orgán činný v trestním řízení. V přípravných řízeních mohou vyšetřující soudci nebo soudy zajistit přítomnost tlumočnicka při rozhodování o věcech, k jejichž projednání mají tito vyšetřující soudci nebo soudy pravomoc.

Poslední aktualizace: 05/04/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli

odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Litva

V Litvě neexistuje žádná databáze překladatelů nebo tlumočnicků.

Jak vyhledat soudního překladatele v Litvě

Při soudních řízeních zajistí překladatele/tlumočníka soud.

Pro osobní potřebu lze soukromé překladatele a tlumočníky nalézt na těchto stránkách:

 **ADGLORIAM**

 **MAGISTRAI**

 **VERTIMUBIURAS**

 **MULTILINGUA**

Poslední aktualizace: 07/04/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Lucembursko

Tento oddíl portálu vám pomůže s vyhledáním lucemburského soudního překladatele nebo tlumočníka.

Jak vyhledat soudního překladatele nebo tlumočníka v Lucembursku?

Ministerstvo spravedlnosti disponuje  aktualizovaným seznamem soudních překladatelů a tlumočnicků. Tento seznam je dostupný na internetových stránkách ministerstva spravedlnosti a obsahuje rovněž všeobecné informace.

Je přístup do lucemburské databáze překladatelů zdarma?

Přístup do lucemburské databáze překladatelů je zdarma.

Související odkazy

 **Ministerstvo spravedlnosti**

Poslední aktualizace: 20/11/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Maďarsko

Maďarsko nemá centrální elektronickou databázi soudních překladatelů a tlumočnicků.

Jak vyhledat maďarského soudního překladatele nebo tlumočníka?

Odborné překlady nebo tlumočení mohou v rámci zaměstnání nebo jiné formy výdělečné činnosti vyhotovovat pouze kvalifikovaní specializovaní překladatelé nebo tlumočníci.

Vyjma níže uvedených případů může vyhotovovat ověřené překlady a ověřovat překlady a kopie cizojazyčných dokumentů pouze Národní úřad pro překlad a ověřování překladů (*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. – OFFI*).

Podle zákona o notářích č. XLI z roku 1991 mohou notáři, kteří jsou oprávněni vyhotovovat dokumenty v cizím jazyce, vyhotovovat ověřené překlady v těchto jazycích ve věcech, které spadají do působnosti notáře, a mohou ověřovat překlady takových dokumentů. Notáři ověřují překlad originálu připojením ověřovací doložky na konec překladu.

Diplomatické mise, včetně konzulárních oddělení, mohou vyhotovovat překlady, kopie a ověřování cizojazyčných dokumentů, stanoví-li tak zákon nebo mezinárodní smlouvy.

Kvalifikovaní specializovaní překladatelé a specializovaní korektoři mohou rovněž vyhotovovat ověřené překlady výpisů z obchodního rejstříku a ověřené překlady korporátních dokumentů a údajů zapisovaných do obchodního rejstříku do kterékoli úředního jazyka EU (zvoleného společností).

OFFI zajišťuje tlumočení pro soudy, státní zastupitelství a donucující orgány sídlící v Budapešti. OFFI musí rovněž zajišťovat tlumočení pro stejné orgány sídlící mimo Budapešť, pokud nejsou tyto orgány samy schopny zajistit si tlumočnické služby tím, že jmenují kvalifikovaného tlumočníka nebo jinou vhodnou osobu.

Související odkazy a kontaktní údaje

 **Národní úřad pro překlad a ověřování překladů (OFFI)**

Adresa: 1062 Budapest, Bajza utca 52.

Poslední aktualizace: 06/04/2017

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Malta

Malta má nyní databázi soudních překladatelů a tlumočnicků.

V **trestních věcech** mají soudci a zaměstnanci soudu k dispozici seznam tlumočnicků a překladatelů. Tento seznam vede spisovna **trestního soudu** (*Criminal Court Registry*). V rámci přípravy na vstup směrnice o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení v platnost byl výše uvedený seznam nedávno doplněn do souboru soudních služeb, které jsou k dispozici online na internetové stránce:

 https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx

Když je během trestního řízení zapotřebí služeb tlumočníka nebo překladatele, ustanoví jej soudce (*magistrate*). To, že je k dispozici výše uvedený seznam, však nebrání soudci v tom, aby bez ohledu na seznam přidělil jako tlumočníka nebo překladatele jakoukoliv jinou osobu, kterou považuje za vhodnou pro výkon těchto činností. Jméno takové osoby je následně přidáno na seznam. V případě zájmu o další informace se prosím písemně obraťte na „The Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta“.

V **občanských věcech** si mohou účastníci řízení vybrat překladatele nebo tlumočníka podle svého uvážení a náklady na tyto služby nese účastník, který tuto službu požaduje. Soudní správa se výběru vůbec neúčastní. Civilní soudy však mohou použít seznam, který mají k dispozici trestní soudy a který je na výše uvedené internetové adrese volně přístupný veřejnosti.

Maltský seznam překladatelů a tlumočnicků tvoří rovněž součást **elektronického systému správy soudních věcí – LECAM**, který v zásadě slouží výlučně zaměstnancům soudu a právníkům. Veřejnost však může rovněž získat **přístup** k systému LECAM v souvislosti s občanskoprávními věcmi, a to na počítačích v podatelních soudů.

Soudní úředníci, kteří jsou pověřeni vedením databáze, doplňují znalce na tento seznam. Záznamy o jednotlivých znalcích jsou *propojeny* se soudní věcí, pro kterou byli pověřeni poskytovat své profesionální služby.

Poslední aktualizace: 20/09/2022

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Upozorňujeme, že výchozí [nl](#) verze této stránky byla v nedávné době aktualizována. Na překladu do jazyka, ve kterém se vám stránka právě zobrazuje, zatím pracujeme.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Nizozemsko

Na této stránce naleznete informace o zápisu soudních tlumočnicků a překladatelů do rejstříku v Nizozemsku a o jeho prodloužení.

Zákon o soudních tlumočnických a překladatelích

V Nizozemsku platí [Zákon o soudních tlumočnických a překladatelích \(Wet beëdigde tolken en vertalers\)](#). Tento zákon upravuje právní a správní předpisy pro soudní tlumočníky, což jsou osoby, které mluvené slovo vyjadřují ústně v jiném jazyce, a pro soudní překladatele, což jsou osoby, které psaný text písemně překládají do jiného jazyka.

Tlumočnictví a překladatelství jsou svobodná povolání. To znamená, že se samostatně výdělečně činným tlumočnickem nebo překladatelem může stát v zásadě kdokoli, bez ohledu na vzdělání nebo kvalifikaci. V takovém případě nemusíte být zapsáni v [rejstříku soudních tlumočnicků a překladatelů](#). Rejstřík soudních tlumočnicků a překladatelů je databáze soudních tlumočnicků a překladatelů v Nizozemsku, kterou spravuje [Úřad pro soudní tlumočníky a překladatele](#). Osoby, které chtějí pracovat jako soudní tlumočníci nebo překladatelé, musí být v tomto rejstříku zapsány.

Jaké informace nabízí nizozemská databáze překladatelů?

V rejstříku soudních tlumočnicků a překladatelů se podle [článku 2 zákona o soudních tlumočnických a překladatelích](#) uvádějí o každém tlumočnickovi nebo překladateli tyto informace:

osobní údaje;

údaj o tom, zda je daná osoba tlumočnickem nebo překladatelem;

zdrojové a cílové jazyky, ve kterých daný tlumočník nebo překladatel poskytuje své služby, a

jakékoli jiné zvláštní způsobilosti, které daný tlumočník nebo překladatel považuje za vhodné zapsat do rejstříku.

Kdo za rejstřík překladatelů zodpovídá?

Za rejstřík je v konečném důsledku odpovědný ministr spravedlnosti a bezpečnosti. Pravomoc rozhodovat o zápisech do rejstříku však má Úřad pro soudní tlumočníky a překladatele.

Je přístup do nizozemského rejstříku překladatelů bezplatný?

Ano, přístup je **bezplatný**.

Jak lze v Nizozemsku vyhledat překladatele právních textů?

V databázi lze vyhledávat podle příjmení nebo podle jazykové kombinace či kombinací.

Související odkazy

[Úřad pro soudní tlumočníky a překladatele](#)

[Rejstřík soudních tlumočnicků a překladatelů](#)

Poslední aktualizace: 29/09/2022

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Rakousko

Tato stránka vám umožňuje vyhledat soudního překladatele nebo tlumočníka v Rakousku.

Jak vyhledat soudního překladatele nebo tlumočníka – Rakousko

Rakouské spolkové ministerstvo spravedlnosti vede seznam (*Gerichtsdolmetscherliste*) soudních tlumočnicků, kteří prokázali, že splňují určité zákonné požadavky (např. mají dostatečné odborné znalosti), složili přísahu a získali soudní osvědčení.

Tento seznam je k dispozici na internetových stránkách JustizOnline, digitální informační službě rakouského soudního systému (justizonline.gv.at). Členě lze vyhledávat tlumočníky na základě zadaných kritérií. Je přístup do seznamu soudních tlumočnicků zdarma?

Internetové stránky JustizOnline jsou veřejně přístupné a přístup je zdarma.

Jak vyhledat soudního překladatele v Rakousku

Překladatele a tlumočníky zapsané na seznamu na stránkách JustizOnline lze vyhledat pomocí následujících kritérií:

jazyka

spolkové země a

soudního okresu.

Fulltextové vyhledávání umožňuje cílenější vyhledávání v seznamu, např. na základě specializací uvedených soudními tlumočníky.

Je přístup do databáze překladatelů zdarma?

Internetové stránky jsou veřejně přístupné a přístup je zdarma.

Související odkazy

[Seznam soudních překladatelů a tlumočnicků](#)

[Vyhledávání tlumočnicků \(justizonline.gv.at\)](#)

Poslední aktualizace: 08/09/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Polsko

Tato stránka Vám pomůže nalézt polského soudního překladatele nebo tlumočníka.

Jaké informace nabízí polská databáze překladatelů a tlumočnicků?

V Polsku existuje:

seznam  **soudních překladatelů a tlumočnicků** (*tłumacz przysięgły*) vedený **polským ministerstvem spravedlnosti**

databáze  **překladatelů a tlumočnicků** vedená Sdružením polských tlumočnicků

seznam  **překladatelů a tlumočnicků** vedený Polským sdružením soudních a odborných překladatelů a tlumočnicků TEPIŚ

databáze  **překladatelů a tlumočnicků** Baltského sdružení překladatelů a tlumočnicků

seznam  **překladatelů a tlumočnicků** vedený Lublinským sdružením překladatelů a tlumočnicků

Je přístup do polské databáze překladatelů zdarma?

Ano, přístup do databází je **zdarma**.

Jak vyhledat soudního překladatele v Polsku

Databáze soudních překladatelů a tlumočnicků

V databázi soudních překladatelů a tlumočnicků lze tlumočníka nebo překladatele **vyhledat** podle:

jména,
druhu překladu (písemný překlad, nebo ústní tlumočení),
působistiště,
jazyka.

Databáze překladatelů a tlumočnicků

V databázi překladatelů a tlumočnicků lze tlumočníka nebo překladatele **vyhledat** podle:

jména,
působistiště,
jazyka,
specializace (ústní tlumočení, literární překlad, právní překlad).

Poslední aktualizace: 07/12/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Portugalsko

Portugalsko nemá databázi soudních překladatelů nebo tlumočnicků.

Poslední aktualizace: 07/04/2024

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Rumunsko

Tato stránka vám pomůže najít v Rumunsku soudního překladatele nebo tlumočníka

Jak najít v Rumunsku soudního překladatele nebo tlumočníka

 **Rumunskou databázi schválených překladatelů a tlumočnicků** vlastní a spravuje **Ministerstvo spravedlnosti**. Tato databáze obsahuje informace o překladatelích a tlumočnicích schválených rumunským Ministerstvem spravedlnosti.

Tyto autorizované osoby poskytují překladatelské a tlumočnické služby na žádost:

Vrchní rady soudců a státních zástupců

Ministerstva spravedlnosti

Nejvyššího kasačního a trestního soudu

státního zastupitelství

Národního protikorupčního odboru

orgánů činných v trestním řízení

soudů

notářů

advokátů a

soudních exekutorů.

Zákon č. 178/1997 upravuje schvalování a odměnu tlumočnicků a překladatelů, kteří poskytují služby orgánům činným v trestním řízení, soudům, notářům, advokátům, Ministerstvu spravedlnosti a ostatním subjektům vyjmenovaným výše.

Databáze překladatelů obsahuje informace od roku 2002 dodnes.

Je přístup do rumunské databáze překladatelů zdarma?

Následující informace jsou veřejnosti **k dispozici zdarma**:

jméno schváleného překladatele nebo tlumočníka,
jazyk nebo jazyky, pro které má překladatel nebo tlumočník oprávnění,
číslo osvědčení,
telefonní číslo.

Databáze dále obsahuje následující informace, které však nejsou veřejně přístupné:

osobní číselný kod,
poštovní adresu.

Jak vyhledat soudního tlumočníka v Rumunsku

V databázi lze vyhledávat podle následujících kritérií:

jméno schváleného překladatele nebo tlumočníka,

název příslušného **odvolacího soudu** (každý odvolací soud je pojmenován podle města, ve kterém sídlí). Jelikož je v Rumunsku 15 odvolacích soudů a každý má místní příslušnost k soudním věcem odpovídajícím konkrétním vnitrostátním správním oblastem, lze v praxi toto vyhledávací kritérium použít k vyhledání všech překladatelů v zeměpisné či správní oblasti, která odpovídá místní příslušnosti konkrétního soudu),

jazyková kombinace (je-li zobrazen cizí jazyk, jsou služby v daném jazyce poskytovány v kombinaci s rumunštinou),

číslo osvědčení,

datum vypršení platnosti osvědčení (toto vyhledávání lze provést zadáním slova „Ordin“ („česky „vyhláška“) – normativní akt ministerstva spravedlnosti, kterým se ruší nebo odjímá oprávnění překladatele.

Poslední aktualizace: 23/10/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Slovinsko

Tato stránka poskytuje přehled databáze slovinských soudních tlumočnicků.

Jaké informace nabízí rejstřík slovinských soudních tlumočnicků?

Ministerstvo spravedlnosti vede  **Rejstřík soudních tlumočnicků**. Slovinský právní systém nerozlišuje mezi tlumočníky a překladateli. Všichni soudní tlumočníci musí být schopni tlumočit i překládat.

Rejstřík soudních tlumočnicků obsahuje tyto informace, které jsou veřejné:

příjmení

jméno

adresa

PSČ

město/obec

telefon

e-mail

jazyk

Kromě toho rejstřík obsahuje také některé informace, které nejsou přístupné veřejnosti:

titul

datum jmenování

povolání

datum a místo narození

osobní identifikační číslo

údaje o zaměstnání nebo jiném statusu.

Je přístup do databáze slovinských soudních tlumočnicků zdarma?

Ano, přístup do databáze slovinských soudních tlumočnicků je **zdarma**.

Jak vyhledat soudního tlumočnicka ve Slovinsku

V databázi  **soudních tlumočnicků** lze vyhledávat pomocí všeobecného vyhledávače, který vyhledává ve všech veřejně dostupných údajích, a to na základě těchto kritérií:

jméno,

příjmení,

město/obec,

telefon,

jazyk.

Vyhledávání může být rovněž omezeno vyhledávacím filtrem podle konkrétního jazyka (lze zvolit pouze jeden jazyk).

Související odkazy

 **Soudní tlumočníci – rejstřík**

Poslední aktualizace: 08/12/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Slovensko

Na této stránce je uveden stručný přehled o seznamu slovenských překladatelů a tlumočnicků.

Jaké informace obsahuje seznam slovenských překladatelů a tlumočnicků?

Seznam znalců, tlumočnicků a překladatelů vedený Ministerstvem spravedlnosti Slovenské republiky obsahuje i oddíl o tlumočnících a oddíl o překladatelích a poskytuje informace o 1 341 překladatelích a 1 240 tlumočnících, kteří ve smyslu zákona č. 382/2004 Sb. z., o znalcích, tlumočnících a překladatelích a o změně a doplnění některých zákonů získali oprávnění k vykonávání tlumočnické činnosti nebo překladatelské činnosti a jsou nebo byli zapsáni na seznamu znalců, tlumočnicků a překladatelů.

Seznam znalců, tlumočnicků a překladatelů obsahuje samostatný oddíl pro zápis tlumočnicků a samostatný oddíl pro zápis překladatelů. Tato databáze je k dispozici pouze ve slovenském jazyce.

Každý tlumočník a překladatel zapsaný na seznamu znalců, tlumočnicků a překladatelů v příslušné sekci podle jazyků je oprávněn používat při ústním tlumočení nebo písemném překladu identifikační znaky vydané Ministerstvem spravedlnosti Slovenské republiky, kterými jsou průkaz tlumočnicka /překladatele a úřední razítko tlumočnicka/překladatele.

Je přístup do seznamu tlumočnicků a překladatelů bezplatný?

Přístup do seznamu a vyhledávání překladatelů a tlumočnicků jsou **bezplatné**.

Jak najít tlumočnicka nebo překladatele na Slovensku?

Informace o tlumočnících a překladatelích lze najít na internetové stránce  **Ministerstva spravedlnosti Slovenské republiky** v sekci *Registre* (Registry) po zvolení možnosti *Překladatelia* (Překladatelé) nebo *Tlmočníci* (Tlumočníci).

Prostřednictvím uvedené stránky můžete online vyhledávat kontaktní (případně jiné) údaje týkající se překladatelů a tlumočnicků. Jednotlivé překladatele a tlumočnický lze vyhledávat podle evidenčního čísla, jazyka, jména a příjmení, obce, okresu, kraje nebo podle kombinace těchto kritérií. Při volbě konkrétní osoby ze seznamu výsledků vyhledávání se zobrazí podrobné informace jako např. kontaktní údaje; rozsah oprávnění k výkonu tlumočnické, resp. překladatelské činnosti spolu s datem vzniku, případně i zániku oprávnění; sankce uložené v posledních třech letech v souvislosti s výkonem činnosti, při zákazu činnosti je v seznamu uvedené i období, během něhož zákaz trvá; informace o dočasném pozastavení výkonu činnosti včetně údajů o právním základu, datu začátku a datu ukončení dočasného pozastavení výkonu činnosti; informace o přerušení výkonu činnosti včetně údajů o datu začátku a datu ukončení přerušení výkonu činnosti; evidenční číslo a informace o aktuálním pojištění odpovědnosti za škodu.

Související odkazy

 [Seznam tlumočnicků](#)

 [Seznam překladatelů](#)

 [Ministerstvo spravedlnosti Slovenské republiky](#)

Poslední aktualizace: 20/09/2022

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Finsko

V tomto oddíle vám pomůžeme vyhledat finského soudního tlumočnicka nebo překladatele.

Národní rada pro vzdělávání vede evidenci soudních tlumočnicků, do kterého se zapisují soudní tlumočníci schválení radou evidence soudních tlumočnicků. Veřejný rejstřík obsahuje pouze informace o tlumočnicích, kteří souhlasili se zveřejněním svých údajů.

Evidenci soudních překladatelů vede zkušební komise soudních překladatelů.

Jaké informace nabízí finská databáze tlumočnicků a překladatelů?

 **Evidence soudních tlumočnicků** obsahuje jméno tlumočnicka, jazykový pár a geografickou oblast činnosti. Veřejný rejstřík soudních tlumočnicků obsahuje pouze informace o tlumočnicích, kteří souhlasili se zveřejněním svých údajů na internetu.

 **Evidence soudních překladatelů** obsahuje jméno překladatele, obec bydliště a jazyky, ze kterých a do kterých může překládat jako soudní překladatel.

Je přístup do databáze tlumočnicků a překladatelů zdarma?

Ano, přístup do obou evidencí soudních tlumočnicků i soudních překladatelů je **zdarma**.

Jak vyhledat soudního tlumočnicka a soudního překladatele ve Finsku?

Soudního překladatele nebo tlumočnicka lze v evidenci vyhledat na základě těchto kritérií:

Jazykový pár

Jméno tlumočnicka nebo překladatele

Rovněž lze vyhledávat podle území uvedeného v evidenci soudních tlumočnicků.

Odkazy

Evidence soudních tlumočnicků:  <https://oikeustulkkirekisteri.opintopolku.fi>

Evidence soudních překladatelů:  <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

Poslední aktualizace: 08/12/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Švédsko

Tato část Vám pomůže najít soudního překladatele nebo tlumočnicka ve Švédsku.

Co je to švédská databáze tlumočnicků a překladatelů?

 Švédskou databázi autorizovaných tlumočnicků a  překladatelů vlastní a vede švédská  Agentura pro právní, finanční a správní služby (*Kammarkollegiet*).

Databáze obsahuje seznam tlumočnicků a překladatelů s osvědčením k úřednímu překladu a tlumočení do nebo ze švédštiny. Jeden tlumočnick nebo překladatel může mít osvědčení pro více jazyků. Tlumočnick může rovněž mít oprávnění pro specifickou odbornou oblast, např. soudní tlumočnick nebo lékařský tlumočnick.

Je přístup do švédské databáze tlumočnicků a překladatelů zdarma?

Ano, přístup je zdarma.

Jak vyhledat ve Švédsku autorizovaného tlumočnicka nebo překladatele?

Tlumočnický lze vyhledávat podle jazyka, odborné specializace, kraje (*län*) nebo příjmení. Překladatele lze vyhledávat podle jazyka, kraje (*län*), příjmení nebo reg. čísla překladatele.

Poslední aktualizace: 01/09/2021

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Upozorňujeme, že výchozí  verze této stránky byla v nedávné době aktualizována. Na překladu do jazyka, ve kterém se vám stránka právě zobrazuje, zatím pracujeme.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Anglie a Wales

Tento oddíl Vám pomůže nalézt soudního překladatele nebo tlumočnicka v Anglii a Walesu

V současné době nemají Anglie a Wales centralizovanou databázi překladatelů nebo tlumočnicků. Překladatele či tlumočnický však můžete hledat v řadě decentralizovaných rejstříků a seznamů, včetně těchto:

Pokyny Ministerstva spravedlnosti týkající se  **soudních tlumočnicků**

 **Národní rejstřík tlumočnicků v oblasti veřejných služeb (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI)**

 **Asociace policejních a soudních tlumočnicků (Association of Police and Court Interpreters – APCI)**

 **Institút překladatelství a tlumočnictví (Institute of Translation and Interpreting – ITI)**

Seznamy vedené komerčními agenturami

Související odkazy

 [National Register of Public Service Interpreters](#)

 [Association of Police and Court Interpreters](#)

 [Institute of Translation and Interpreting](#)

 [Soudní tlumočníci Ministerstva spravedlnosti](#)

Poslední aktualizace: 13/06/2017

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Severní Irsko

Tato část Vám pomůže vyhledat soudního překladatele nebo tlumočníka v Severním Irsku.

Severní Irsko nemá v současné době centralizovanou databázi překladatelů nebo tlumočnicků. Překladatele či tlumočnický však můžete vyhledávat v řadě decentralizovaných rejstříků a seznamů včetně:

 [Národní rejstřík tlumočnicků v oblasti veřejných služeb](#) (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI)

 [Asociace policejních a soudních tlumočnicků](#) (Association of Police and Court Interpreters – APCI)

 [Institut překladatelství a tlumočnictví](#) (Institute of Translation and Interpreting – ITI)

Seznamy vedené obchodními agenturami.

Související odkazy

 [Národní rejstřík tlumočnicků v oblasti veřejných služeb](#)

 [Asociace policejních a soudních tlumočnicků](#)

 [Institut překladatelství a tlumočnictví](#)

Poslední aktualizace: 16/01/2019

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Soudní překladatelé a tlumočníci - Skotsko

Ve Skotsku v současné době neexistuje jednotná centralizovaná databáze tlumočnicků nebo překladatelů. K dispozici však je řada decentralizovaných seznamů a registrů, včetně:

 [Národního registru veřejných tlumočnicků](#) (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI)

 [Asociace policejních a soudních tlumočnicků](#) (Association of Police and Court Interpreters – APCI)

 [Ústavu pro překlad a tlumočení](#) (Institute of Translation and Interpreting – ITI)

seznamů vedených komerčními agenturami

Hledáte-li právní pomoc s tlumočením či překlady, doporučujeme rejstřík  [Skotské rady pro právní pomoc](#) (Scottish Legal Aid Board – SLAB).

Související odkazy

 [Scottish Legal Aid Board](#),  [National Register of Public Service Interpreters](#),  [Association of Police and Court Interpreters](#),  [Institute of Translation and Interpreting](#)

Poslední aktualizace: 04/05/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.